**第 80 课**

**课题-动词变位练习**

**Юань И:** *Вы слушаете радиокурс русского языка «Китай-город»* **(您现在收听的是俄语广播教程《中国城》节目).** *Добрый вечер, уважаемые радиослушатели* **(晚上好，亲爱的听众朋友).** *Меня зовут Юань И* **(我是原毅).** *Я ведущая и переводчик* **(我是主持人和翻译)** *Начинаем наш урок* **(我们开始上课).** *Как обычно, его ведут преподаватели МГУ Юлия Тюрина и Валерий Частных* **(象往常一样，讲课的是莫斯科大学的教师尤利娅﹒秋林娜和瓦列里﹒恰斯特内赫)).**

**Юлия:** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели* **(你们好，亲爱的听众朋友).** *Как ваши дела* **(你们近况如何)?** *Всё хорошо* **(一切都好吗)?** *Ну, и отлично* **(喏，那么太好了).**

**Валерий:** *Приветствуювас, уважаемые радиослушатели* **(欢迎你们，亲爱的听众朋友).** *Очень приятно* **(非常高兴),** *что вы продолжаете изучать русский язык* **(你们继续学习俄语)** *.*

**Юлия:** *И слушаете наши уроки* **(以及收听我们的课程).**

**Валерий:** *Совершенно верно, Юля* **(完全正确，尤利娅).** *Наши мысли очень похожи* **(п我们的想法非常相似).** *Может быть* **(或许)** *, твои ответы на анкету тоже похожи на мои* **(在表格中你的回答也和我的相似),**

**Юань И:** *Какая анкета, Валерий* **(什么表格，瓦列里)?**

**Валерий:** *Одна туристическая фирма предлагает анкету* **(一个旅游公司提供的表格).** *Если ваш ответ интересный и оригинальный* **(如果您的回答有趣并且是独特的)** *, вы получаете билет на самолёт в Пекин* **(您就可以获得到北京的机票)** *или в Москву* **(或者到莫斯科的机票).**

**Юлия:** *Я хочу билет в Пекин* **(我想要去北京的机票).** *Валерий, читай вопросы* **(瓦列里，读一下问题).**

**Валерий:** *Хорошо. Уважаемая Юля, слушайте и отвечайте* **(好的.尊敬的尤利娅,请听并请您回答).** *Вы часто ходите пешком* **(您经常步行吗)?**

**Юлия:** *Да, я часто хожу пешком* **(是的,我经常步行走路).**

**Валерий:** *Куда Вы идёте сегодня вечером* **(您今天晚上去哪里)?**

**Юлия:** *Я иду в магазин* **(我去商店).**

**Валерий:** *Ты думаешь, это оригинальный ответ* **(你认为,这是独特的回答吗)?**

**Юлия:** *Но это правда* **(但这是真实的). К** *акие ещё вопросы* **(还有哪些问题)?**

**Валерий:** *Вы часто летаете* **(您经常飞行吗)?**

**Юлия:** *Нет, не часто* **(不,不经常).** *Я летаю только во сне* **(我只在梦里飞行).**

**Валерий:** *Ты летаешь во сне* **(你在梦里飞行)?** *Юля, они спрашивают* **(尤利娅,他们是问)** *, ты часто летаешь на самолёте* **(你经常坐飞机吗)?**

**Юань И:** *Валерий, мне кажется* **(瓦列里,我觉得),** *это был очень интересный и оригинальный ответ* **(这是个非常有趣而且独特的回答).** *Юля, я думаю, билет в Пекин Ваш* **(尤利娅,我想,去北京的票是你的).**

**Юлия:** *Я лечу в Пекин!* **(我要飞北京!)** *Ура!* **(乌拉!)**

**Валерий:** *Коллеги* **(同事们),** *может быть* **(也许),** *наши радиослушатели хотят билет в Москву* **(我们的听众朋友想要去莫斯科的机票)?**

**Юань И:** *Да, я думаю, хотят* **(是的,我认为,他们想要).**

**Валерий:** *Тогда я читаю анкету* **(那么我来读表格).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте и отвечайте* **(请听并回答).**

**Юань И:** *Валерий, подождите* **(瓦列里,请等一下).我们还没有和我们的听众朋友一起做行为动词的练习,他们怎么来回答表格中的问题呢?**

**Юлия:** *Да, Юань И совершенно права* **(是的,原毅完全正确).** *Сначала- упражнения, потом – анкета* **(首先做练习,然后-表格).**

**Валерий:** *Не спорю, коллеги* **(我没有异议,同事们).** *Вы абсолютно правы* **(你们绝对正确).** *Я согласен* **(我同意).**

**Юань И:** *Коллеги* **(同事们),能不能在做练习之前和听众朋友们来复习一些单向-多向行为动词以及他们的变位,当然只是3种主要的形式.**

**Юлия:** *Да, конечно* **(是的,当然),** *с удовольствием* **(非常愿意).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复).**

***Идти – ходить行走***

***Я иду, ты идёшь, они идут; я хожу, ты ходишь, они ходят***

***我行走;你行走,他(她,它)们行走;***

***Ехать – ездить行驶***

***Я еду, ты едешь, они едут***

***Я езжу, ты ездишь, они ездят***

***我行驶;你行驶,他(她,它)们行驶;***

***Бежать – бегать奔跑***

***Я бегу, ты бежишь, они бегут; я бегаю, ты бегаешь, они бегают***

***我奔跑;你奔跑,他(她,它)们奔跑;***

***Лететь – летать飞行***

***Я лечу, ты летишь, они летят***

***Я летаю, ты летаешь, они летают***

***我飞行;你飞行,他(她,它)们飞行;***

**Валерий:** *А сейчас упражнение* **(那么现在做练习).**

**Юань И:现在瓦列里将说出动词原形,而尤利娅读出省略了这些行为动词的短句.** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),你们的任务是将瓦列里给出的动词用正确的形式放在句子中,并读出完整的句子.稍后瓦列里会给出正确答案以供检查.** *Например* **(例如),** *Валерий называет инфинитив* **(瓦列里说出动词原形).**

**Валерий:** *идти* **(行走)**

**Юань И:尤利娅读句子**

**Юлия:** *Я… в театр*

**Юань И:** *Валерий, дайте, пожалуйста, правильный ответ* **(瓦列里,请给出正确答案).**

**Валерий:** *Я иду в театр*

***Инфинитивы: 1)ходить(行走), 2) ездить(行驶) 3) бежать(奔跑),4) лететь(飞行).***

***Предложения: 1) Они часто… в театр. 2) Я часто… в Китай. 3) Куда ты …? 4) Сегодня они … в Москву.***

**Юань И:** *А сейчас ещё одно упражнение, уважаемые радиослушатели* **(那么现在,还有一个练习,亲爱的听众朋友).** *Перевод* **(翻译). 现在瓦列里说一对行为动词,我用中文说句子,这个句子运用这两个动词的其中一个.** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *пожалуйста, переведите фразу на русский язык* **(请将这个句子翻译成俄语).** *Как обычно* **(** **象往常一样), 稍后尤利娅会给出正确的答案以供检查.** *Начинаем* **(** **我们开始).**

**Пары Валерия: 1)*идти – ходить, 2)ехать – ездить, 3) бежать –бегать, 4) лететь –летать, 5) идти-ходить, 6) лететь – летать, 7) ехать – ездить.***

**Предложения Юань И: 1) 他们经常去剧院.*Они часто ходят в театр. 2)我经常去中国.Я часто езжу в Китай. 3)你往哪儿跑? Куда ты бежишь? 4)今天他们飞莫斯科.Сегодня они летят в Москву. 5) 今天晚上您去哪儿?Куда Вы идёте сегодня вечером? 6)我们很少飞北京. Мы редко летаем в Пекин. 7)现在他去上班. Сейчас он едет на работу.***

**Юань И:** *Коллеги* **(同事们),** *мы сделали много упражнений* **(我们做了很多练习).** *Валерий, мне кажется* **(瓦列里,我觉得),** *сейчас Вы можете предложить свою анкету* **(现在您可以提出您的表格了).**

**Валерий:** *Какую анкету* **(什么表格)?**

**Юлия:** *Юань И, он уже забыл* **(原毅,他已经忘了).**

**Валерий:** *Что я забыл* **(我忘了什么了)?** *Ах,да* **(啊,对了)!** *Конечно* **(当然)!** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *извините* **(对不起),** *но билет на самолёт уже получил один человек* **(但是有一个人已经得到机票了).**

**Юлия:** *Как* **(什么)?** *Неужели* **(怎么会)?** *Кто он* **(他是谁)?**

**Валерий:** *А почему ты думаешь, что это «он»* **(为什么你认为,是<<他>>呢,).** *Может быть* **(或许),** *это она* **(是她).**

**Юань И:** *Валерий, кто она* **(瓦列里,她是谁)**

**Валерий:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *послушайте диалог* **(请听对话),** *и вы узнаете кто это* **(你们就会知道这个人是谁).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 瓦列里带给了我们新的对话和新的题目.我和尤利娅一直都认为,我们谈论的是现实的旅游公司和现实的机票,但是,事实上却是您现在所听到对话的情形.这是旅游报纸**«*Туризм и отдых»* **(<<** **旅游和休闲>>)报的记者与旅游公司竞赛获胜者的谈话,他获得了去北京的机票.在您听完对话之后,我们请您回答一个问题:** *Кто получил билет на самолёт в Пекин* **(** **谁获得了去北京的机票)?** *Итак, уважаемые радиослушатели* **(那么,亲爱的听众朋友),** *слушайте диалог.* **(请听对话).**

**Корреспондент:** *Извините, можно несколько вопросов?*

**Победитель:** *Да, пожалуйста.*

**К:** *Сейчас у Вас есть билет в Пекин. Вы рады, что летите туда?*

**П:** *Да, конечно, я рад. Но, вы знаете, я часто летаю в Пекин.*

**К:** *Правда? Вы ездите туда по работе?*

**П:** *Да, совершенно верно. Езжу туда каждый месяц 3 или 4 раза.*

**К:** *А вы любите путешествовать?*

**П:** *Да, я очень люблю ездить в разные страны, но, к сожалению, обычно это командировки.*

**К:** *Скоро лето. Куда Вы едете отдыхать?*

**П:** *Летом никуда не еду. Много работы*

**К:** *Я вижу, вы много работаете. Скажите, а как Вы отдыхаете?*

**П:** *Я люблю спорт. Каждое утро я бегаю.*

**К:** *Отлично. А ещё?*

**П:** *Вечером я часто хожу в фитнесс-клуб. Кстати, я иду туда сегодня.*

**К:** *Понятно. Сколько времени Вы занимаетесь в фитнесс-клубе.*

**П:** *Часа два. Извините, я бегу на встречу. Опаздываю.*

**К:** *Да-да, конечно. Извините. Только один последний вопрос.*

**П:** *Слушаю Вас.*

**К:** *Как Вас зовут?*

**П:** *Ли Цзиньцюань.*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *кто получил билет на самолёт в Пекин* **(谁获得了去北京的机票)? (после паузы)** *Да, совершенно верно* **(是的,完全正确).** *Это Ли Цзиньцюань* **(б/п).**

*Наш старый знакомый господин Ли* **(我们的老熟人李先生).在下节课我们还会回到这段对话.** *А сейчас мы прощаемся с вами, уважаемые радиослушатели* **(那么现在我们要和大家告别了,亲爱的听众朋友).** *До свидания* **.**

**Валерий и Юлия:** *Всего доброго, уважаемые радиослушатели* **!** *До встречи, уважаемые радиослушатели!*